

BWV_101, *Nimm von uns, Herr, du treuer Gott*

Zehnter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: 1. Korinther 12: 1-11

Evangelium: Lukas 19: 41-48

Tenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Corinthians 12: 1-11

Gospel: Luke 19: 41-48

1. CHOR

**Nimm von uns, Herr, du treuer Gott,
die schwere Straf und große Not,
die wir mit Sünden ohne Zahl
verdienen haben allzumal.**

**Behüt für Krieg und teurer Zeit,
für Seuchen, Feur und großem Leid!**

Nimm von uns, HERR, du treuer Gott Martin Moller Strophe 1 (1584)

2. ARIA

Handle nicht nach deinen Rechten
mit uns bösen Sündenknechten,
laß das Schwert der Feinde ruhn!
Höchster, höre unser Flehen,
daß wir nicht durch sündlich Tun
wie Jerusalem vergehen!

3. RECITATIVO [+CHORAL]

Strophe 3

Ach! Herr Gott, durch die Treue dein

wird unser Land in Fried und Ruhe sein.

Wenn uns ein Unglückswetter droht,

so rufen wir,

barmherzger Gott, zu dir

in solcher Not:

mit Trost und Rettung uns erschein!

Du kannst dem feindlichen Zerstoren

durch deine Macht und Hülfe wehren.

Beweis an uns deine große Gnad,

und straf uns nicht auf frischer Tat,

wenn unsre Füße wanken wollten,

und wir aus Schwachheit straucheln sollten.

Wohn uns mit deiner Güte bei

und gib, daß wir

nur nach dem Guten streben,

damit allhier

und auch in jenem Leben

dein Zorn und Grimm fern von uns sei!

4. ARIA

Strophe 4

Warum willst du so zornig sein?

Es schlagen deines Eifers Flammen

schon über unserm Haupt zusammen.

Ach, stelle doch die Strafen ein

und trag aus väterlicher Huld

mit unserm schwachen Fleisch Geduld!

1. CHOIR

**Take away from us, LORD, You faithful God,
the severe judgment and great need,
which we with sins without number
have deserved altogether.**

**Protect against war and time of famine,
against diseases, fire and great injury!**

Nimm von uns, HERR, du treuer Gott Martin Moller Stanza 1 (1584)

2. ARIA

Deal not as regards Your Right

with us bad sins servants,

let the sword of the foes rest!

[Creator], hear our prayers,

that we not through sinful actions

as Jerusalem transgress!

3. RECITATIVE [+CHORALE]

Stanza 3

Ah! LORD God, through the faithfulness of You

will [Your] land in peace and stillness be.

Whenever to us a storm of misfortune menaces,

so we cry out,

compassionate God, to You

in such need:

with comfort and rescue to us appear!

You can the destruction of the foe

through Your might and help restrain.

Establish to us Your great Grace,

and rebuke us not in the very deed,

when our feet will waver,

and we on account of weakness shall fail.

Attend to us with Your Goodness

and give, that we

only after the beneficial struggle,

therewith here

and also in that life [coming]

Your ire and anger far from us be!

4. ARIA

Stanza 4

Why will You so irate be?

There strike Your Furror's Flames

already over our heads all together.

Ah, stop though the judgments

and uphold out of parental Grace

with our frail flesh Patience!

5. RECITATIVO [+CHORAL] Strophe 5
Die Sünd hat uns verderbet sehr.
 So müssen auch die Frömmsten sagen
 und mit betränten Augen klagen:
Der Teufel plagt uns noch viel mehr.
 Ja, dieser böse Geist,
 der schon von Anbeginn
 ein Mörder heißt, Johannes 8: 44
 sucht uns um unser Heil zu bringen
 und als ein Löwe zu verschlingen. 1. Petrus 5: 8
**Die Welt, auch unser Fleisch und Blut
 uns allezeit verführen tut.**
 Wir treffen hier auf dieser schmalen Bahn
 sehr viele Hindernis im Guten an.
Solch Elend kennst du, Herr, allein:
 hilf, Helfer, hilf uns Schwachen,
 du kannst uns stärker machen!
Ach, laß uns dir befohlen sein!
6. ARIA [DUETTO] Oboe da caccia Strophe 6
Gedenk an Jesu bitterm Tod!
 Nimm, Vater, deines Sohnes Schmerzen
 und seiner Wunden Pein zu Herzen!
**Die sind ja für die ganze Welt
 die Zahlung und das Lösegeld;**
 erzeig auch mir zu aller Zeit,
 barmherzger Gott, Barmherzigkeit!
 Ich seufze stets in meiner Not,
 ich seufze stets:
Gedenk an Jesu bitterm Tod!
7. CHORAL Strophe 7
**Leit uns mit deiner rechten Hand
 und segne unser Stadt und Land;
 gib uns allzeit dein heiliges Wort,
 behüt fürs Teufels List und Mord;
 verleih ein selges Stündlein,
 auf daß wir ewig bei dir sein!**

5. RECITATIVE [+CHORALE] Stanza 5
The sin has us corrupted greatly.
 So must also the gentle say
 and with tearful eyes lament:
The devil plagues us still much more.
 Indeed, this wicked spirit,
 who already from earliest beginning
 a murderer named, John 8: 44
 seeks us in exchange for our Salvation to bring
 and as a lion to swallow up. 1 Peter 5: 8
**The world, also our flesh and blood
 us always does lead astray.**
 We fall in with here on this narrow path
 very many hindrances to the Goodness.
Such misery know You, LORD, only:
 help, Helper, help us weak ones,
 You can us stronger make!
Ah, let us to You commended be!
6. ARIA [DUET] Oboe da caccia Stanza 6
Remember [Jesu's] bitter Death!
 Embrace, [Mother/] Father, Your [Child's] sufferings
 and [Jesu's] wounds' pain to heart!
**They are indeed for the whole world
 the payment and the ransom;**
 show also [to all] at all times,
 compassionate God, Mercy!
 I sigh regularly in my need,
 I sigh regularly:
Remember [Jesu's] bitter Death!
7. CHORALE Stanza 7
**Lead us with Your [Righteous] Hand
 and bless our town and land;
 give us always Your Holy Word,
 defend us from devil's trick and murder;
 bestow a blessed hour of death,
 so that we always in Your Presence are!**